

Padre del ciel, poich  io m'avveggi 

Prima parte

Luigi Tansillo (1510-1568)

Lodovico Agostini (1534-1590)

La lagrime del peccatore, libro 4, opera XII (Vincenzi e Amadino press, Venice, 1586)

5

Canto Pa - dre del ciel, poi-ch'io m'av-

Sesto Pa - dre del ciel, poi-ch'io m'av-veg - gio e

Alto Pa - dre del ciel, poi-ch'io m'av-veg -

Quinto Pa - dre del ciel, Pa - dre del ciel, poi-ch'io m'av -

Tenore Pa - dre del ciel, Pa - dre del ciel, poi-ch'io m'av-veg - gio e

Basso Pa - dre del ciel, Pa - dre del ciel, poi - ch'io m'av-veg -

10

veg-gio e pian - go Che trop - po dal tuo re - gno mi di - lun -

pian - - - go

- gio e pian - go Che trop-po dal tuo re - gno mi di - lun - - go,

veg - gio e pian - go Che trop-po dal tuo re - gno, Che trop - po dal tuo re - gno mi di - lun -

pian - go Che trop - po dal tuo re-gno mi di - lun - - go, Che

gio e pian - go Che trop - po dal tuo re-gno,

15

- go, Gra-di - sci il pian - to, Gra - di -

Che trop - po dal tuo re - gno mi di - lun - go,

- Che trop-po dal tuo re - gno mi di - lun - go, Gra - di -

go, Che trop - po dal tuo re - gno mi di - lun - go,

8 trop - po dal tuo re - - - gno mi di - lun-go, Gra-di - sci il pian -

Che trop - po dal tuo re - gno mi di - lun - go, Gra-di-sci il pian -

20

sci il pian - to, Gra-di-sci il pian - t'on - d'og - g'io la-vo ed un - go Tuoi

Gra-di - sci il pian - to, Gra - di - sci il pian-t'on-d'og-g'io la - vo ed un - go Tuoi

sci il pian - to, Gra - di-sci il pian - t'on - d'og - g'io la-vo ed

Gra - di - sci il pian - to on - d'og-g'io la - vo ed

8 to, Gra - di-sci il pian - t'on - d'og - g'io la - vo ed un - go

to, Gra-di - sci il pian - to, Gra - di-sci il pian - t'on - d'og - g'io la - vo ed

25

san - ti pie - di, e mia du - rez - za

san - ti pie-di, e mia du - rez - za fran - go, e mia

un - go Tuoi san-ti pie - di, e mia du -

un - go Tuoi san-ti pie - di, e mia du - rez - za fran - go.

Tuo san - ti pie - di, e mia du - rez - za fran - go.

un - go Tuoi san-ti pie - di, e mia du - rez - za fran -

30 35

fran - go. Non con-sen-tir, Non con-sen - tir, che tra le spi - n'e'l

du - rez - za fran-go. Non con-sen - tir, che tra le spi - n'e'l fan -

rez - za fran - go. Non con-sen - tir, Non con-sen - tir, che tra le spi - n'e'l

Non con-sen - tir, che tra le spi - n'e'l

Non con-sen-tir, Non con-sen - tir, che tra le

go. Non con-sen-tir, Non con-sen - tir, che tra le spi - n'e'l

fan - go Del-la pa - lu - de, in ch'io m'af-fon - do e pun -

- go Del-la pa - lu - de in ch'io m'af - fon -

fan - go Del - la pa-lu - de,

fan - go Del-la pa - lu - de, in ch'io m'af - fon - do e pun -

8 spi-n'e'l fan - go Del - la pa - lu - de, in ch'io m'af - fon-do e pun -

fan - go Del - la pa - lu - de, in ch'io m'af - fon -

- go, Mi giun - gan l'om - bre ohi-mè, quan - to e - gli è lun -

- do e pun - go, Mi giun-gan l'om - bre ohi-mè, quan - to e - gli è lun -

Mi giun-gan l'om - bre ohi-mè, quan - to e - gli è lun - go

- go, Mi giun - gan l'om - bre ohi-mè, quan - to e - gli è lun -

8 - go, Mi giun-gan l'om - bre ohi-mè,

- do e pun - go, Mi giun - gan l'om - bre ohi-mè, quan-to e - gli è

45 50

go Que - sto er - ror mio, - né pur me ne ri - man - go,

go Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go, né pur me ne ri - man -

Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go,

- go Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri -

quan - to e - gli è lun - go Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go,

lun - go Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri -

55 6/2

Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go, né pur me ne ri - man - go!

go, Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go!

Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go!

man - go, Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go!

Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go!

man - go, Que - sto er - ror mio, né pur me ne ri - man - go!

Padre del ciel, poiché io m'avveglio e piango
che troppo dal tuo regno mi dilungo,
gradisci il pianto, ond'oggi io lavo ed ungo
tuoi santi piedi, e mia durezza frango.
Non consentir, che tra le spine e 'l fango
della palude, in ch'io m'affondo e pungo,
mi giungan l'ombre: ohimè, quanto egli è lungo
questo error mio, né pur me ne rimango!

Heavenly Father, now that I perceive and weep
how far from your kingdom I have wandered,
accept my tears, with which today I cleanse and anoint
your sacred feet, and [with which] I break my stubbornness.
Do not let me, here amidst the thorns and the mire
of the swamp, in which I founder and which prick me,
reach the darkness: Alas! how long it has endured,
this error of mine, nor yet have I turned from it!

translation by editor